

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
närzeng  
eis gemeng

# :WOU MIR VAKANZ MAACHEN.

En Animatiounsprogramm  
fir déi ganz Famill





© Tom Wagner



BETTEMBOURG.LU

obeler  
fenneng:beeteburg:  
hunchereng  
näerzeng  
eis gemeng

# JaKINOsPark

vum 03. bis den 9. August 2022

Ären Open Air Kino am Parc Jacquinet zu Beeteburg  
Mat engem flotte Programm fir Grouss a Kleng

*Ufank vun de Seancen: géint 21h30, no Sonnenënnergang.*

*Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt.*

*De ganze Programm*

*an all weider Informatiounen, vum 15. Juli un ënnert leparis.lu*

BEI EIS ZU BEETEBURG.



# SUMMER ZESUMMEN

## L LÉIF MATBIERGERINNEN A MATBIERGER,

Am Summer doheem. Am Summer zesummen eppes erliewen.

An der Famill, mat Frënn an der Noperschaft.

Mir proposéieren lech a Kooperatioun mat de Veräiner an Associatiounen aus der Gemeng e flotten Aktivitéitsprogramm.

D'Summerakademie bitt och d'Chance, en neit Talent oder e neien Hobby z'entdecken.

Mam Ciné Le Paris invitéiere mer an de JaKinospark fir Filmer ënner fräiem Himmel ze genéissen a mir ginn lech mat der Fanfare de 14. August Rendez-vous op der Kiermes zu Hunchereng.

All Detailler fannt Dir ënnert [bettembourg.lu/Agenda](http://bettembourg.lu/Agenda)

Mir wënschen lech e schéine Summer #beieiszubeetbuerg

## F CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

Passez l'été à la maison et vivez des expériences ensemble.

En famille ou avec des amis du quartier.

Nous vous proposons, en collaboration avec les clubs et associations de la commune, un beau programme d'animations.

L'académie d'été vous offre également la possibilité de découvrir un nouveau talent ou un nouveau loisir.

Avec le Ciné Le Paris, nous vous invitons au JaKinospark pour profiter de films en plein air et nous vous donnons rendez-vous en fanfare le 14 août à la kermesse de Huncherange.

Vous trouverez tous les détails sur [bettembourg.lu/Agenda](http://bettembourg.lu/Agenda)

Nous vous souhaitons un bel été #beieiszubeetbuerg

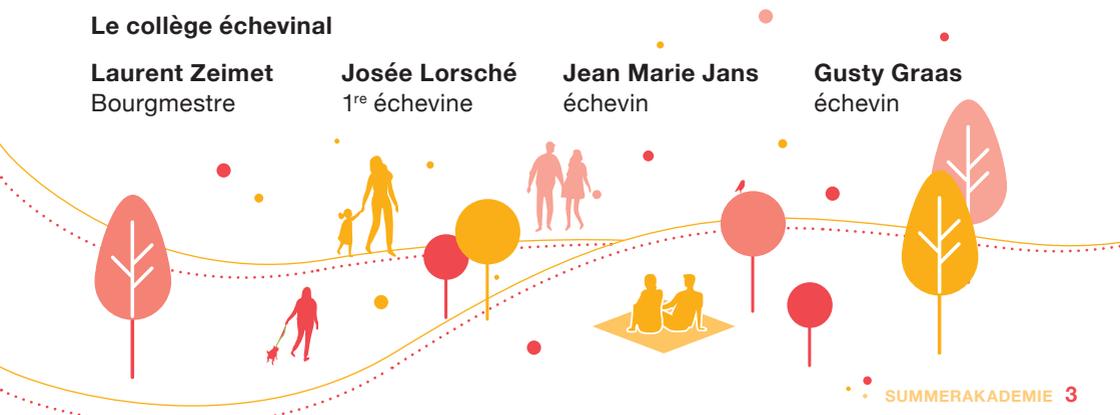
### Le collège échevinal

**Laurent Zeimet**  
Bourgmestre

**Josée Lorsché**  
1<sup>re</sup> échevine

**Jean Marie Jans**  
échevin

**Gusty Graas**  
échevin



# SUMMERAKADEMIE

SPAASS AN AVENTURË FIR DÉI GANZ FAMILL  
VUM 27. AUGUST BIS DEN 11. SEPTEMBER

- Flott Aktivitéiten a kreativ Atelieren.
- Sech beweegen an eis Gemeng nei entdecken.
- Sport- a Fräizäitaktivitéiten ausprobéieren.
- Den Alldag méi nohalteg gestalten.
- Matmënsche kenne léieren.

## ACADÉMIE D'ÉTÉ

PLAISIR ET AVENTURE POUR TOUTE LA FAMILLE  
DU 27 AOÛT AU 11 SEPTEMBRE

- Des activités agréables et des ateliers créatifs.
- Bouger et redécouvrir notre commune.
- S'essayer à de nouvelles activités sportives et récréatives.
- Concevoir le quotidien de façon plus durable.
- Faire connaissance avec ses concitoyens.

**Den detailléierte Programm  
vun der Summerakademie  
ab dem 12. August op:**

**Découvrez le programme  
détaillé de l'académie d'été  
à partir du 12 août sur:**

**BETTEMBOURG.LU/AGENDA**



**CITYAPP BETTEMBOURG**



**/ BEETEBUERG**

**D'Aschreiwung ass obligatoresch.  
Inscription obligatoire.**



# ZESUMMEN AKTIV SINN

## Tennis-Schnuppercours

Mir proposéieren e klengen Tenniscours, fir lech dës Sportaart méi nozebréngen.

*Proposéiert an encadréiert vun den Tennis Frënn Beetebuerg.*

## Cours d'initiation au tennis

Nous proposons un cours pour débutants pour vous faire découvrir ce sport.

*Proposé et encadré par les Tennis Frënn Beetebuerg.*

## Sangen am Grupp entdecken, Body-Percussioun an Instrumenter bastelen

*Mat der Kannerchorale „Les Enfants de l'Alzette“.*

## Découvrir le chant en groupe, body-percussions et bricoler des instruments

*Avec la chorale d'enfants «Les Enfants de l'Alzette».*



## BBC Nitia Open Days

Entdeckt d'Welt vum Basketball.

*Proposéiert an encadréiert vun BBC Nitia.*

## BBC Nitia Open Days

Plongez dans l'univers du basketball.

*Proposé et encadré par le BBC Nitia.*

## En Nomëtteg bei de Beetebuenger Pompjeeën

*Am Centre d'intervention vu Beetebuerg.*

## Un après-midi chez les sapeurs-pompiers de Bettembourg

*Au centre d'intervention de Bettembourg.*

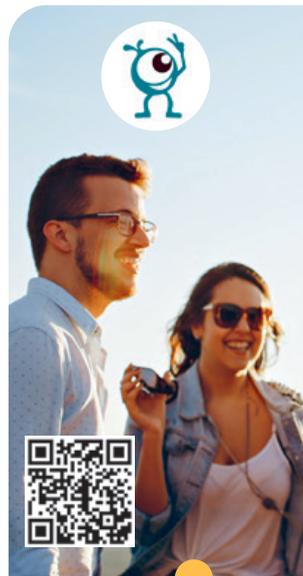


## LOCO-Bubbles

Dir hutt Loscht samschdes moies am Schoulhaff Basket ze spillen, an de Bësch wanderen ze goen oder lech wéchentlech am Park ze treffen, mee et feelen lech Leit, déi matmaache géingen? Dann ass déi nei App LOCO-Bubbles genau dat richtegt fir Leit zesummenzeféieren, an engem ongezwongenem Ëmfeld. *De Createur vun der App, den Daniel Kauth, erkläert lech, wéi een seng eege Bubbles kreéiert an nei Gruppen entdeckt.*

## LOCO-Bubbles

Vous avez envie de jouer au basket dans la cour de l'école le samedi matin, de vous promener dans les bois ou de vous réunir dans le parc une fois par semaine, mais vous manquez de participants? La nouvelle app LOCO-Bubbles est idéale pour rassembler les gens et créer une atmosphère décontractée. *Le créateur de l'app, Daniel Kauth, vous expliquera comment créer vos propres bulles et découvrir de nouveaux groupes.*



## Mir spille gäre Badminton

Eng professionnell Trainerin erkläert lech d'Spillreegelen a gëtt lech eng Aféierung an dës Sportaart. *Proposéiert an encadréiert vum Badminton-Club BC 82 Beetebuerg.*

## Nous aimons jouer au badminton

Une formatrice professionnelle vous explique les règles du jeu et vous donne un aperçu de ce sport. *Proposé et encadré par le Badminton Club BC 82 Bettembourg.*



## Ping Pong ass flott!

Dëschtennis fir Ufänger a Profien. *Proposéiert vum DT Beetebuerg/Peppeng.*

## Le ping pong, c'est chouette!

Le tennis de table pour débutants et avancés. *Proposé par le DT Beetebuerg / Peppeng.*

## Lëtzebuergesch Folkloridänz

Léiert flott lëtzebuergesch Folkloridänz kennen. *Mam Folklor-Grupp „La Ronde“.*

## Danse folklorique luxembourgeoise

Apprenez la danse folklorique luxembourgeoise. *Avec le groupe folklorique «La Ronde».*

# Huncherenger Kiermes

**14. AUGUST 2022**  
AM DUERFKÄR UM PARKING

- 10.00 Auer** Traktertour iwwer Land a Gewan  
**10.30 Auer** Hämmlsmarsch am Duerfkär  
**11.30 Auer** Concert Apero mat de Gehaansbléiser  
**12.30 Auer** Kiermesmenu  
1/2 Poulet mat Gromperen an Zalot 16 €  
1 Héiss mat Gromperen an Zalot 18 €  
Reservatioun bis den 8. August:  
T. 691 530 762 oder fanfare@fanfare.lu
- 15.00 Auer** Päerd- an Trakterseegnung  
**16.00 Auer** Concert vun der Bigband Spectrum

## De ganzen Dag:

- Oldtimer-Trakteren
- Kiermesbuden
- Attraktiounen fir Kanner
- Tombola
- Iessen & Gedränk

**GRATIS NAVETTE  
ALL 20 MINUTTEN**

**11-20 AUER**

Beetebuerg-Gare  
Beetebuerg-Kierch  
Fenneng  
(CFL-Arrëten/Haaptstrooss)  
Hunchereng-Kierch  
Näerzeng-Gare

Organiséiert vun der

**Fanfare**  
Ste Cécile

# ZESUMMEN ËNNERWEE SINN

## Speaknick

Am Kader vun engem Picknick léiert Dir déi lëtzebuergesch Sprooch kennen. *Proposéiert vum Chancegläichheets-service vun der Gemeng Beetebuerg.*

## Speaknick

Un pique-nique linguistique autour de la langue luxembourgeoise. *Proposé par le Service à l'égalité des chances de la commune de Bettembourg.*



## Mir entdecken Al Beetebuerg

En Tour guidé zu Fouss. *Proposéiert vun de Geschichtsfreënn aus der Gemeng Beetebuerg.*

## Découvrons la vieille ville de Bettembourg

Visite guidée à pied. *Proposé par les Amis de l'Histoire de la commune de Bettembourg.*



# ZESUMME KREATIV SINN

## Urban Youth Vibes

Graffiti-Atelier, Verschönerung vun der Bréck bei der Beetebuerger Gare op Basis vun de Jugendlechen hiren Iddien. All Niveaue sinn zougelooss. *Proposéiert an encadréiert vum Beetebuerger Jugendhaus an dem Olivier Potozec, genannt SADER.*

## Urban Youth Vibes

Atelier graffiti, embellissement du pont de la gare de Bettembourg en partant des idées des jeunes. Tous les niveaux sont admis. *Proposé et encadré par la Maison des Jeunes de Bettembourg et Olivier Potozec dit SADER.*



## Dem Aulebäcker seng Scheif

Entdeckt déi verschidden Technique vum Modeléieren a stellt äert Liblingskonschtwierk hier. *Proposéiert an encadréiert vum Atelier Paradiso.*

## Le Tour du potier

Découvrez les différentes techniques du modelage et réalisez votre pièce préférée. *Proposé et encadré par l'Atelier Paradiso.*



## Blättschlag

Stellt mat Hëllef vu klengen Blätter Gravuren hir. *Proposéiert an encadréiert vum Atelier Paradiso.*

## Coup de foudre

Réalisez des gravures sur bois à l'aide de petits éclairs. *Proposé et encadré par l'Atelier Paradiso.*



### Holzmarionett vum „Ris“

Stellt är eegen animéiert Marionett vum „Ris“, dem Held aus dem neie Comic iwwert de Ris am Parc Merveilleux, hir. *Proposéiert an encadréiert vum Atelier Paradiso.*

### Marionnette en bois du «Ris»

Réalisez votre marionnette animée à l'aspect du «Ris», le héros de la nouvelle bande dessinée sur le géant du Parc Merveilleux. *Proposé et encadré par l'Atelier Paradiso.*

### E Vullenhaische fir Meesen

Baut e Vullenhaische fir Meesen an dekoréiert et wéi dir wëllt. *Proposéiert an encadréiert vum Beetebauerger Jugendhaus an dem Atelier Paradiso.*

### Construction de nichoirs pour mésanges

Fabriquez des nichoirs en bois pour mésanges, choisissez vos éléments de décoration. *Proposé et encadré par la Maison des Jeunes de Bettembourg et l'Atelier Paradiso.*



### Mosaïkatelier

*Proposéiert an encadréiert vun der Ekipp vum Parc Merveilleux.*

### Atelier de mosaïque

*Proposé et encadré par l'équipe du Parc Merveilleux.*



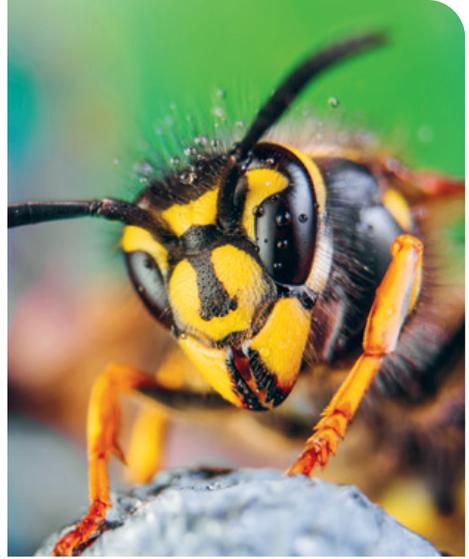
# ZESUMMEN ENTDECKEN

## Wou mir eis schwarz-giel Superhelden entdecken!

Wëll Beien an Haerspelen – e Liewe voller Virurteeler an engem schlechten Image! Zesummen entdecke mir, wat nieft dem Picken, hir aussergewöhnlech Talenter a Fäegkeete sinn. *Proposéiert vum Nadine Grein a Jérôme Morbé.*

## Découvrons nos héros en noire et jaune!

Les abeilles sauvages et les guêpes – une vie pleine de préjugés et une image négative. Ensemble, nous découvrirons quels sont, en plus des piqûres, leurs talents et capacités extraordinaires. *Proposé par Nadine Grein et Jérôme Morbé.*



## D'Hex Cardamome an d'Bëbezauberformel

E kuerzen Abléck an d'Entwécklung vun engem Puppelchen a senger Gebuert. *Animéiert vum Fabienne Michaux.*

## La sorcière Cardamome et la formule magique des bébés

Un petit aperçu du développement d'un bébé et de sa naissance. *Animé par Fabienne Michaux.*

# Summer Special Mëttesstonn

du 18/07 au 29/07/22 & du 22/08 au 16/09/22

Circuit training axé sur les 5 facteurs essentiels de la condition physique générale.

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
STRENGTH	ENDURANCE	MOBILITY	CORE STRENGTH	EXPLOSIVITÉ
				

Horaires (lu-ve): 11h45 à 13h45  
Lieu: Annexe «Schwemm» Bettembourg  
Tarif: 45 € (6 semaines)  
L'entraînement est assuré par un coach qualifié et expérimenté.  
Plus d'informations sur [schwemm.lu](http://schwemm.lu)



Erlieft déi  
eenzegaarteg  
Welt vum  
Beetebuenger  
Märchepark,  
nach bis den 9. Oktober



[parc-merveilleux.lu](http://parc-merveilleux.lu)



PARC  
MERVEILLEUX  
BETTEMBOURG

# ZESUMME FIT BLEIWEN

65+

## **Pétanqueturnier fir all Niveau**

Um Terrain hannert der Residenz Edengreen.

## **Tournoi de pétanque pour débutants et avancés**

Sur le terrain de pétanque derrière la résidence Edengreen.



## **Den DIGIBUS um Beetebuerger Maart**

Smartphone, Tablett, Computer: fir eng barriärfrei digital Welt, virun allem fir eis eeler Matbierger.

*Eng Initiativ vu*

*GERO – Kompetenzzenter fir den Alter.*

## **Le DIGIBUS au marché de Bettembourg**

Smartphone, tablette, ordinateur: pour un monde numérique sans barrière, notamment pour nos concitoyens plus âgés.

*Une initiative de*

*«GERO – Kompetenzzenter fir den Alter».*

# + INFOS

**D'Deelhuelen un den Aktivitéiten ass gratis.  
D'Aschreibung ass obligatoresch.**

*Fir déi Aktivitéiten, déi sech u Kanner ënner 13 Joer riichten,  
ass d'Presenz vun engem erwuessenen Tuteur obligatoresch.*

**La participation aux activités est gratuite.  
L'inscription est obligatoire.**

*Pour les activités s'adressant aux enfants de moins de 13 ans,  
l'accompagnement par un adulte est obligatoire.*

## eisen e-bus



Den Transport  
ass gratis.  
Les trajets sont  
gratuits.

**PROFITÉIERT VUN DER OFFER VUN  
EISEM E-BUS FIR IECH OP DI EENZEL  
EVENTS ZE DEPLACÉIEREN!**

Vu **méindes** bis **freides**  
vu **06.00** bis **19.00** Auer,  
a **samschdes**  
vun **09.00** bis **18.00** Auer,  
um ganze Gebitt vun der Gemeng.

Umeldung ënnert **51 80 80 2880**

**PROFITEZ DE L'OFFRE DE  
EISEM E-BUS POUR VOUS RENDRE  
AUX DIFFÉRENTS ÉVÉNEMENTS!**

Du **lundi** au **vendredi**  
de **06.00** à **19.00** heures,  
et le **samedi**  
de **09.00** à **18.00** heures,  
sur l'ensemble du territoire de la commune.

Réservation au **51 80 80 2880**

## Impressum

**Copyright:** Administration communale de Bettembourg/2022

**Tirage:** 4 800 exemplaires

**Coordination:** Service des relations publiques/Administration communale de Bettembourg

**Textes:** Service des relations publiques/Administration communale de Bettembourg

**Images:**

Administration communale de Bettembourg (pp. 9, 15)

Adobe Stock (pp. 9, 12, 14)

Andy Genen (p. 11)

iStock (p. 8)

Mathieu Lebrun (pp. 10, 11)

Flavio Da Costa - fagency.lu (couverture)

Unsplash (pp. 5, 7, 12)

Parc Merveilleux (p. 11)

**Conception et réalisation:** binsfeld

**Impression:** ExePro



*Dans le cadre de ces événements publics, la commune de Bettembourg pourrait réaliser des photos/vidéos et les publier dans un but de promotion de son image et de ses activités. En participant à ces événements, j'autorise la commune à publier les photos sur lesquelles je serai identifié(e), sur des supports informatiques et papiers. De plus amples informations sont disponibles dans la déclaration sur la protection des données privées: <https://bettembourg.lu/politique-de-confidentialite>. Personne de contact: [dpo@bettembourg.lu](mailto:dpo@bettembourg.lu)*